

D	Originalbetriebsanleitung	Tischbohrmaschine
GB	Translation of the original instructions	Bench drill
F	Traduction du mode d'emploi d'origine	Perceuse d'établi
I	Traduzione del Manuale d'Uso originale	Trapano da banco
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Tafelboormachine
CZ	Překlad originálního návodu k provozu	Stolní vrtačka
SK	Preklad originálneho návodu na prevádzku	Wiertarka Stotowa
H	Az eredeti használati utasítás fordítása	Asztali fúrógép
SLO	Prevod originalnih navodil za uporabo	Namizni vrtalnik
SRB	Prevod originalnog uputstva za upotrebu	Stubna bušilica
BG	Превод на оригиналната инструкция	Настолна бормашина
RO	Traducerea modului original de utilizare	Mașină de găurit cu masă

GTB 20/812

55206

GTB 20/812 R+L

55208

GSB 20/812

55210

GSB 20/812 R+L

55212



GÜDE GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6
74549 Wolpertshausen
Deutschland



Tehnički podaci

Stubna bušilica	GTB 20/812	GTB 20/812 R+L	GSB 20/812	GSB 20/812 R+L
Br. za narudžbu	55206	55208	55210	55212
Mrežni napon	230 V	400 V	230 V	400 V
Mrežna frekvencija	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Klasa zaštite	I	I	I	I
Snaga motora	800 W/S1	800 W/S1	800 W/S1	800 W/S1
Vertikalni hod vretena	80 mm	80 mm	80 mm	80 mm
Broj okretaja vretena	210-2500 min ⁻¹	210-2500 min ⁻¹	210-2500 min ⁻¹	210-2500 min ⁻¹
Broj stupnjeva	12	12	12	12
Radni polumjer	170 mm	170 mm	170 mm	170 mm
Područje stezne glave za stezanje svrdla	1-16 mm	1-16 mm	1-16 mm	1-16 mm
Konus zaglavnika za svrdlo	B16	B16	B16	B16
Prijem vratila	MK 2	MK 2	MK 2	MK 2
max. Bušenje-Ø u čelik	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm
Veličina stola ŠxD	260 x 260 mm	260 x 260 mm	260 x 260 mm	260 x 260 mm
Podnožna ploča ŠxD	240 x 410 mm	240 x 410 mm	240 x 410 mm	240 x 410 mm
Promjer stupa	70 mm	70 mm	70 mm	70 mm
Dužina priključnog kabla	2,0 m	2,0 m	2,0 m	2,0 m
Vrsta kabla	H05RN-F	H07RN-F	H05RN-F	H07RN-F
Dužina	650 mm	650 mm	630 mm	630 mm
Širina	340 mm	340 mm	370 mm	370 mm
Visina	1010 mm	1010 mm	1580 mm	1580 mm
Težina netto/brutto	48 / 51 kg	48 / 51 kg	53 / 56 kg	53 / 56 kg
Podaci o razini buke				
Razina akustičkog tlaka L_{pA}	58 dB (A)	63,4 dB (A)	58 dB (A)	63,4 dB (A)
Razina akustičke snage L_{WA}	71 db (A)	76,3 db (A)	71 db (A)	76,3 db (A)
Koristiti odgovarajuću zaštitu sluha!				

Kod spomenutih brojevnih vrijednosti radi se o razini emisije a ne o potrebnoj sigurnoj radnoj razini. Iako postoji korelacija između razine emisije i opterećenja, ona se ne može pouzdano koristiti da bi se utvrdilo jesu li potrebne mjere sigurnosti ili nisu. U faktore koji stvarno utječu na razinu opterećenja zaposlenika spadaju karakteristike radnog prostora, ostali izvori buke, što znači broj strojeva kao i ostali procesi koji se odvijaju u blizini itd. Osim toga, dopuštena razina opterećenja varira od zemlje do zemlje. Ove informacije trebaju korisniku stroja omogućiti bolju procjenu opasnosti i rizika.



Pumpu koristite tek nakon što ste pročitali i shvatili sve upute navedene u naputku za upotrebu. Upoznajte se s načinom i ispravnim korištenjem uređaja i njegovim komandnim elementima. Pridržavajte se svih sigurnosnih uputa navedenih u naputku za korištenje. Uvijek se ponašajte odgovorno prema trećim osobama.

Osoblje stroja snosi odgovornost prema trećim osobama za sve štete ili rizike.

Sa strojem smiju raditi samo osobe koje su navršile 16 godina. Iznimku predstavljaju samo maloljetne osobe u okviru programa stručne prakse i obrazovanja pod nadzorom voditelja praktične nastave.

U slučaju bilo kakve sumnje u vezi instalacije i korištenja uređaja obratite se klijentskom servisu.

Namenska upotreba

Stolna bušilica za laka i srednja bušenja drveta, metala i plastike.

Stroj se treba koristiti u tehnički besprijekornom stanju i uz poštivanje sigurnosnih napomena.

Ovaj stroj smije se koristiti samo u navedene svrhe. U slučaju nepoštivanja odredbi opće važećih propisa i uputa navedenih u ovom Naputku za uporabu proizvođač stroja ne snosi nikakvu odgovornost za eventualne štete.

 Demontirati, prilagođavati i namjensko skidati štitnike na uređaju pa zamjenjivati iste neoriginalnim dijelovima je strogo zabranjeno.

Unatoč ispravnom korištenju i poštivanju svih sigurnosnih propisa postoji opasnost od ozljeda i šteta pri radu sa strojem.

- emisije buke
- emisije praha
- vibriranja ruku, pazuha
- Opasnost od opekotina
Tijekom rada alat i radni komad se zagrijavaju
- Opasnost od ozljeđivanja
oštri alati i rubovi radnog komada

Postupanje u slučaju nužde

Pružite povrijeđenoj osobi prvu pomoć koja odgovara vrsti ozljede i odmah potražite liječničku pomoć. Štitite ozlijeđenu osobu od drugih ozljeda i probajte je smiriti. Jako tražite liječničku pomoć, navedite sljedeće podatke: 1. Mjesto nezgode, 2. Vrsta nezgode, 3. Broj ozlijeđenih osoba, 4. Vrsta ozljede

Simboli



UPOZORENIE/POZOR



Upozorenje na poretotine



Pozor - opasnost od električnog napona



Opasnost od letećih dijelova.



<<WARNUNG>> - Za smanjenje opasnosti od ozljeda pročitajte molim upute za rad.



Prije otvaranja ili čišćenja crpke, uvijek izvucite utikač iz utičnice.



Pri radu uvijek nosite zaštitne naočale! Koristiti odgovarajuću zaštitu sluha!



Čuvati protiv vlage. Stroj ne izlagati kiši.



Osigurajte da se djeca i neovlaštene osobe zadržavaju na dovoljnoj udaljenosti od stroja.



Pri radu zabranjeno je nositi lančić.



Osobe s dugačkom kosom ne smiju raditi s ovim strojem



Ne upotrebljavajte kravatu



Oštećeni ili dotrajali električni odnosno elektronski uređaji moraju biti predani u centar za skupljanje otpada ove vrste.



Simbol CE

Opšta sigurnosna uputstva

UPOZORENJE!

Kod korištenja električnih alata se za zaštitu protiv električnog udara, opasnosti od povreda i požara moraju poštivati načelne sigurnosne mjere.

Čitajte sve ove upute prije nego što koristite električni alat i sigurnosne upute dobro sačuvajte.

Vaše radno područje držati čistim i pospremljenim. Neuredna radna mjesta i radionički stolovi povećavaju opasnost od nesreća i povreda.

Pumpa ne smije biti izložena kiši niti se smije koristiti u mokroj ili vlažnoj sredini.

Prilikom rada sa aparatom uvijek osigurajte dovoljno osvjtljenje.

Električno postrojenje se ni u kom slučaju ne smije koristiti u prostorima s opasnošću od eksplozije u kojima se nalaze zapaljive tečnosti, plinovi i prašina. Električno postrojenje stvara iskre, koje mogu zapaliti prah ili pare.

Štitite se od električnog udara.

Izbjegavajte kontakt tijela sa uzemljenim objektima (npr. cijevi, grijalice, električni štednjaci i rashladni uređaji.) Ako je Vaše tijelo uzemljeno, postoji veći rizik od strujnog udara.

Djeca i ostale osobe trebaju se zadržavati na dovoljnoj udaljenosti od električnog postrojenja.

Nemojte dozvoliti dodirivanje električnog alata ili kablova. Ako niste dovoljno koncentrirani, postoji opasnost od gubitka kontrole nad postrojenjem.

Pobrinite se za sigurnu pohranu električnog alata.

Alati koji se ne koriste se moraju čuvati na jednom suhom, što je moguće višjem mjestu, nedokučivo i nedostupno za djecu.

Uređaj ne preopterećujte. Za svoj rad koristite samo prigodan alat. Sa prigodnim električnim uređajem jeste rad u gore navedenom rasponu snage je bolji i sigurniji. Vi radite bolje i sigurnije na navedenom području rada.

Električni alat nemojte koristiti u svrhe za koje nije predviđen. Na primjer nemojte koristiti ručnu kružnu pilu za rezanje grana stabala ili cjepanica.

Koristite prikladnu radnu odjeću. Ne nosite široku odjeću i skinite nakit. Kosu, odjeću i rukavice čuvajte na dovoljnoj udaljenosti od pokretnih dijelova postrojenja. Za radove na vanjskom području preporučujemo radne cipele sigurne protiv klizanja. Kod duge kose nositi mrežu za kosu.

Primijenite zaštitnu opremu koja je usklađena na vas. Zaštitne naočale i zaštita sluha se moraju uvijek nositi. Potrebna je i maska protiv prašine ili maska za disanje. Kod rukovanja sa oštrim sjekivcima i listovima pile se moraju uvijek nositi usko naliježeće rukavice.

Ako trebaju biti montirani uređaji za odsis i hvatanje prašine, provjerite da su stručno priključeni i osigurajte njihovo propisno korištenje. Primjena usisivača prašine smanjuje opasnost ozljeda prašinom.

Kabel nemojte koristiti na način koji je protivan njegovoj namjeni, za prenošenje/povlačenje postrojenja, vješanje, niti za vađenje utikača iz utičnice (povlačenjem kabela). Kabel štitite od prekomjernih temperatura, ulja, oštih ivica i rubova te od dodira s rotirajućim dijelovima. Oštećeni i isprepleteni kablovi povećavaju rizik od strujnog udara.

Osigurajte izradak. Koristite stezne uređaje ili jedan škrip za čvrsto držanje izratka. Time se sigurnije drži nego rukom.

Spriječite nenormalno stajanje. Uvijek morate stajati stabilno i u ravnoteži. Tako možete bolje kontrolirati postrojenje u neočekivanim situacijama.

Električni uređaj temeljito njegujte.

Rezni alati moraju biti stalno dobro naoštreni i

čisti. Pažljivo održavani (naštreni) rezni alati puno se manje zaglavljuju i bolje prolaze kroz materijal.

Sljedite upute u svezi podmazivanja i promjene alata.

Kontrolirajte redovito priključni vod električnog alata i pustite ovog kod oštećenja obnoviti od strane jednog priznatog stručnjaka.

Kontrolirajte redovito produžne vodove i promijenite ih ako su oštećeni.

Ručke držite suhima, čistima i bez ulja i masti.

Izvučite utikač iz utičnice i/ili odstranite bateriju kod nekorištenja prije nego što poduzmete namještanje naprave, promjenu dijelova pribora kao npr. list pile, svrdlo ili glodalicu. Ova sigurnosna mjera sprječava neželjen uključenje uređaja.

Prije uključivanja električnog uređaja sklonite montažne ključeve i odvrtče. Alat ili ključ koji se nalaze unutar pokretnog dijela postrojenja, mogu biti izbačeni i uzrokovati ozbiljne ozljede.

Spriječite slučajno puštanje postrojenja u rad. Prije priključivanja stroja u mrežu i/ili na akumulator, obavezno provjerite da je električni stroj isključen. Ako prilikom premještanja električnog postrojenja držite prst na prekidaču ili ako je postrojenje uključeno (prekidač u položaju uključeno) dok ga priključujete na izvor napajanja, postoji opasnost od ozbiljnih ozljeda.

Ako nekim električnim alatom radite na vanjskom području, upotrijebite samo onaj produžni kabel koji je za vanjsko područje odobren i odgovarajuće označen. Ako radite vani, uvijek koristite produžne kablove, koji su prigodni za vanjsku uporabu. Korištenje produžnih kablova koji su odobreni za upotrebu u vanjskoj sredini smanjuje rizik od strujnog udara.

Pri radu postupajte veoma oprezno, a posebno pri radu s električnim postrojenjima. Drobilicu kamena nemojte koristiti ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. Trenutak nepozornosti kod upotrebe postrojenja može uzrokovati ozbiljne ozljede.

Provjerite uređaj da nije oštećen. Prije slijedeće uporabe uređaja neophodno je temeljito pregledati zaštitni sistem da li radi bez greške i prema njegovoj namjeni.

Provjerite, da li funkcioniraju bez greške svi dijelovi, da li ne ribaju ili da nisu neoštećeni. Kako bi se mogao osigurati siguran rad uređaja, moraju biti svi dijelovi pravilno montirani, i moraju se ispunjavati svi uvjeti.

Oštećeni zaštitni uređaji i dijelovi moraju biti stručno ispravljeni ili zamijenjeni u servisnoj radionici, ako u uputama za rad nije navedeno drukčije. Ne upotrebljavajte uređaj sa prekidačem u kvaru. Električni uređaj, koji nije više moguće uključiti ili isključiti je opasan, i mora se popraviti.

Električni alat dati na popravak samo nekom električnom stručnjaku. Ovaj električni alat odgovara dotičnim sigurnosnim odredbama. Popravke smiju

vršiti samo električni stručnjaci, pri čemu se koriste originalni rezervni dijelovi; u drugom slučaju se mogu desiti nesreće za korisnika.

Upozorenje

Stroj mora biti na podu sigurno pričvršćen sa odgovarajućim vijcima, jer inače postoji opasnost od prevrtanja.

Proverite pre svakog korištenja

- Pravilan rad prekidača za uklj./isklj. i prekidača za slučaj nužde
- Prije svakog korištenja izvršite vizualnu kontrolu uređaja.
- Posebnu pažnju posvetite provjeri eventualnih oštećenja i provjerite zategnutost svih sigurnosnih elemenata i zaštita, električne upravljačke elemente, električne vodove i vijčane spojeve. Prije početka rada zamijenite eventualno oštećene dijelove
- Prije nego što pokrenete stroj, provjerite je li stolna poluga za stezanje dobro pritegnuta.
- Provjerite je li svrdlo sigurno učvršćeno u steznom zaglavniku.
- Uklonite ključeve za zatezanje. Prije nego uključite napravu, uvijek provjeravajte dali su ključevi za zatezanje uklonjeni.

Opasnost od povreda!

Nikad se ne približavajte dijelovima tijela ili odjećom rotirajućim dijelovima uređaja

Primijenite zaštitnu opremu koja je usklađena na vas.

Kod duge kose nositi mrežu za kosu.

Ne nosite rukavice kad radite sa svrdlom.

Ne pokušavajte bušiti materijal koji nema ravnu površinu, već koristite prikladan oslonac.

Nikad ne pokrećite bušilicu dok je svrdlo uprto u radni komad.

Uvijek koristite stezaljke, stezne čeljusti ili škripac da biste fiksirali radni komad na stolu.

Podesite brzinu bušilice koja je primjerena za dotični rad.

U slučaju blokade odmah isključite stroj. Izvucite mrežni utikač i uklonite uklješteni radni komad.

Piljevina ili iverje se za vrijeme rada stroja ne smiju odstranjivati.

Priključak Na Mrežu

 **Stroj smije biti priključen samo na utičnicu sa zaštitnim prekidačem za zaštitu od struje greške (RCD maks. Struja greške 30mA).**

Priključiti samo na jednofaznu naizmjeničnu struju i samo na napon struje naveden na pločici snage. Priključiti samo na utičnice sa zaštitnim kontaktom.

Samo isključeni stroj priključiti na utičnicu.

Održavanje

 **Prije otvaranja ili čišćenja crpke, uvijek izvucite utikač iz utičnice.**

<<Führen Sie vor jedem Betreiben eine Sichtprüfung durch.>>

Zabranjena je uporaba uređaja, ako je isti oštećen ili ako su oštećeni njegovi sigurnosni dijelovi. Oštećene i istrošene dijelove zamijenite novima.

Upozorenje! Ako dođe do oštećenja električnog kabela uređaja, mora ga proizvođač ili njegov ovlašten servis ili slično kvalificirana osoba zamijeniti novim, kako bi se spriječila opasnost.

Popravke i radove koji nisu navedeni u ovom Naputku, smiju vršiti samo stručno osposobljene ovlaštene osobe.

Koristite samo originalnu opremu i rezervne dijelove.

Stroj a prije svega otvore za prozračivanje moraju biti uvijek čisti. Tijelo stroja nikad ne perite vodom!

Plastične dijelove nemojte čistiti zapaljivim ili otrovnim tekućinama. Za čišćenje koristite samo vlažnu krpu.

Sve pokretne dijelove kosilice podmažite ekološkim uljem.

Samo redovito održavanje i tehnički pregledi mogu osigurati ispravno funkcioniranje pumpe. Nedovoljno ili neodgovarajuće održavanje mogu dovesti do nepredvidivih šteta ili ozljeda.

Prema potrebi možete potražiti spisak rezervnih dijelova na internetnoj stranici www.guede.com.

Garancija

Garantni rok je 12 mjeseci prilikom industrijske uporabe, a 24 mjeseca za potrošača i počinje na dan prodaje uređaja.

Jamstvo se odnosi isključivo na mane/kvarove uzrokovane zbog mana materijala ili tvorničke greške. U slučaju reklamacije unutar jamstvenog roka neophodno je dostaviti originalni račun kao potvrdu o kupnji, s navedenim datumom prodaje.

Jamstvo ne pokriva kvarove nastale uslijed nestručne upotrebe proizvoda kao što su na primjer preopterećenje, nasilno korištenje, oštećenje uslijed nestručnogeovlaštenog zahvata ili kvarovi nastali u dodiru sa stranim predmetima. Jamstvo ne pokriva niti štete nastale uslijed nepoštivanja naputka za upotrebu i montažu te uobičajeno habanje proizvoda.

Važna informacija za korisnika

Proizvod uvijek vraćajte u originalnoj ambalaži ako je u pitanju servis u sklopu garancije. Pomoću ove bezbjednosne mjere učinkovito spriječite oštećenje prilikom transporta i njegovog spornog rješavanja. Uređaj je optimalno zaštićen samo, kada se nalazi u originalnoj ambalaži, čime se osigurava tekuća obrada.

Servis

Imate li tehnička pitanja? Želite podnijeti reklamaciju? Potrebni su Vam rezervni dijelovi ili naputak za upotrebu? Na našem homepage www.guede.com u sekciji Servis ćemo Vam pomoći, brzo i bez nepotrebne papirologije. Molimo Vas da nam pomognete pomoći Vam. Radi jednostavne identifikacije Vašeg stroja u slučaju podnošenja reklamacije, potreban nam je serijski broj proizvoda, broj za narudžbu te godina proizvodnje. Svi ovi podaci navedeni su na tipskoj pločici stroja.

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

Plan tehničkih pregleda i održavanja

Pravila redovitog održavanja	Prije svakog puštanja u pogon	Nakon svakog puštanja u rad	Po potrebi
Provjerite sigurnosne naprave	✓		
Provjerite klinasti remen i po potrebi ga napnite	✓		
Stup i stol podmažite tankim slojem ulja		✓	
Očistite stožasti klin			✓
Očistite stroj od metalne prašine i strugotine		✓	